

УДК 80

АНАЛИЗ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

© В.О. Мудрецова, Н.А. Куксова

Аннотация. Рассмотрены особенности функционирования лексических единиц экологической тематики в англоязычных СМИ, появление которых обусловлено экологическими процессами, происходящими в современном мире. Особое внимание уделено способам формирования новых терминов, а именно, образованию новых лексических единиц с помощью добавления префиксов, употреблению уже зафиксированных в языке лексем в новых сочетаниях, а также использованию сокращений: аббревиатур и акронимов.

Ключевые слова: экология, англоязычные СМИ, неологизмы, лексема, аббревиатуры, акронимы

В связи с усугублением экологической обстановки в мире в последние десятилетия возрос интерес общественности к проблемам экологии, что обусловило появление большого количества статей, репортажей и интервью на эту тему. В связи с этим знания в области экологии и ее терминологии приобретают все большую значимость для человечества.

Актуальность и злободневность проблем окружающей среды привлекает интерес как ученых, так и простых обывателей. Экологи, химики, биологи и даже журналисты непрерывно борются с последствиями экологической катастрофы и их причинами и разрабатывают программы для изменения сложившейся ситуации к лучшему. Постоянный интерес и внимание общественности к данной проблеме обусловили появление множества научных и публицистических текстов по данной проблематике как в отечественных, так и зарубежных СМИ. Авторы текстов прибегают к использованию новых лексем, обозначающих ранее не существовавшие понятия, и аббревиатур. В качестве практического материала для данного исследования используются статьи из англоязычных СМИ (the BBC News, the Guardian, the Very Life Victory), посвященные экологической тематике.

В текстах, затрагивающих проблемы экологии, широко употребляются неологизмы (от греч. *neos* – «новый» и *logos* – «слово»). Одним из продуктивных способов образования неологизмов является префиксальный способ. Английские префиксы – это своего рода связанные морфемы, которые обеспечивают лексическое значение, которые добавляются перед простыми корнями или сложными основаниями. Так, можно отме-

тять, что латинский, французский и греческий языки являются основными источниками префиксов в образовании экологической лексики. Можно выделить два самых распространенных для данной области префикса – это *eco*, означающий «имеющий отношение к окружающей среде», и *bio* (от др.-греч. Βίος), означающий «жизнь». Так, были выявлены лексические единицы, которые в большинстве своем образовались в период со второй половины XIX века до первой половины XX века. Как раз в то время, когда экология из биологической науки начинает постепенно превращаться в науку, имеющую отношение как к природе, так и к человеческому обществу, что приводит к изменению значений терминов.

Рассмотрим примеры префиксального способа образования новых лексем в англоязычных СМИ более подробно.

This process destroys complex biological chains, undermines the stability of entire **ecosystems**, and we see “the butterfly effect” in action [1].

Ecosystem – all the animals and plants in a particular area, and the way in which they are related to each other and to their environment [2].

Canadian **eco-defenders** did not make noise from scratch, but offered real ways to solve existing problems [1].

Определение термина **eco-defenders** отсутствует в словарях, так как является неологизмом. Используя дефиницию *eco-* (connected with the environment) и *defender* (someone who protects a place against attack, or who believes in and supports a person, idea, plan, etc.) [3], можно дать следующее определение **eco-defender** – защитник окружающей среды.

Perhaps you’re torn between some of the energy zapping, throw-away traditions of the festive period and the **eco-efficient** habits we’re all encouraged to take up [4].

Определение термина *eco-efficient* также отсутствует в словарях. Значение слова определяем, опираясь на дефиницию *eco-* (connected with the environment) и *efficient* (working or operating quickly and effectively in an organized way) [3]. Таким образом, **eco-efficient** – экологически эффективный.

And there’s advice on how to be more **eco-friendly** in everyday life for more easy changes we can make to help reduce our impact all year round [4].

eco-friendly – not harmful to the environment [2].

As well as bosses of misbehaving corporations, the movement believes ministers and heads-of-government that commit or allow **ecocide** should also stand trial [4].

ecocide – the gradual destruction of a large area of land, including all of the plants, animals etc living there, because of the effects of human activities such as cutting down trees, using pesticides etc [2].

Термин *ecocide* произошел от соединения *ECO* (*ecology*) и *CIDE* (от латинского *cida* – «убийца», от *cidere* – «ударять/наносить удар/рубить/бить/колоть»). Это слово обозначает полное уничтожение природной среды или нанесение ей серьезного урона. *Cide* используются при образовании таких сложных слов, как *genocide*, *pesticide*, *homicide*etc.

They also use reuseable and **biodegradable** items for festivals, such as clay for making figurines during Ganesh Chaturthi, which celebrates the birth of Lord Ganesh [4].

Biodegradable – materials, chemicals etc that are biodegradable are changed naturally by bacteria into substances that do not harm the environment [2].

Some see it a fundamentally new approach to biology; others as the next stage of **biotechnology**; and others as simply an exercise in rebranding [5].

Biotechnology – the use of living things, especially cells and bacteria, in industrial processes [3].

Australia's **biosecurity** needs a major overhaul within a decade to protect people, environments and industries from a wave of invasive pests, pathogens and future pandemics, a CSIRO report has found [5].

Biosecurity – the methods that are used to stop a disease or infection from spreading from one person, animal, or place to others [3].

Ecosystem, eco-defenders, eco-efficient, eco-friendly, *ecocide*, *biodegradable*, *biotechnology* и *biosecurity* являются примерами префиксального способа образования новых лексем экологической тематики.

Следующим способом формирования новых экологических терминов, часто встречающихся в англоязычных средствах массовой информации, является употребление уже зафиксированных в языке лексем в новых сочетаниях. Например, путем добавления к уже существующему слову лексемы *green* («зеленый»), так как данный цвет в английском языке символизирует природу и растительность. Словосочетания, содержащие лексему *green*, имеют непосредственное отношение к экологии.

Рассмотрим примеры экологических терминов с лексемой *green* более подробно.

The commodities boom ignited by China's post-Covid recovery, and stoked by the global move to **green energy**, broke price records last week even as fears about inflation stalked the markets [5].

Green energy – is power that comes from sources that do not harm the environment and are always available, such as wind and sunlight [6].

Green waste collections have been suspended in Cardiff for the next four months due to the coronavirus pandemic [4].

Green waste – waste that decays naturally and in a way that is not harmful to the environment [3].

Climate change: Protecting the poor from **green taxes** [4].

Green tax – is a tax that encourages people not to harm the environment, or helps pay for things that are good for the environment [6].

The term '**Greenhouse Effect**' is commonly used to describe the increase in the Earth's average temperature that has been recorded over the past 100 years [4].

The greenhouse effect – the problem caused by increased quantities of gases such as carbon dioxide in the air. These gases trap the heat from the sun, and cause a gradual rise in the temperature of the Earth's atmosphere [6].

Green Energy, green waste, green tax, greenhouse effect являются примерами образования новых путей добавления лексемы green для придания экологической окраски уже знакомым понятиям.

Стоит также отметить, что самыми продуктивными вариантами экологической лексики стали термины, состоящие из двух компонентов.

По своей структуре сложные термины в исследуемой терминологии являются полносложными и неполносложными [7].

Рассмотрим примеры полносложных экологических терминов более подробно.

A council spokesperson said the trees at Fistral acted “as a **windbreak**” and helped to create “a more favourable environment for the development of dune plants” [4].

Windbreaks – a fence, line of trees, etc, serving as a protection from the wind by breaking its force [6].

In some parts of the world, the **wastewater** that flows down the drain – yes, including toilet flushes – is now being filtered and treated until it's as pure as spring water, if not more so[4].

Wastewater – is water which has been used in people's houses or in industrial operations [6].

Moving ancient **woodland** habitat cut down to make way for HS₂ is a fundamentally flawed idea, leading ecologists say [4].

Woodland – an area of land covered with trees [2].

Windbreak, wastewater, woodland являются примерами полносложных существительных, где первая основа присоединяется ко второй непосредственно.

В неполносложных терминах первая основа присоединяется ко второй с помощью соединительного элемента – дефиса.

Рассмотрим примеры неполносложных экологических терминов более подробно.

Ground-level ozone is created when common pollutants emitted by cars, power plants, oil refineries, chemical plants and other sources react in the atmosphere to sunlight [5].

Определение **ground-level ozone** отсутствует в словаре, поэтому находим дефиницию для каждого отдельного слова, входящего в состав словосочетания. Таким образом, **ground-level** – the same level as the surface of the Earth, rather than above it or below it и **ozone** – a poisonous blue gas that is a type of oxygen [2]. Исходя из полученных дефиниций, мы определяем **ground-level ozone** – приземной слой озона.

Social scientists have coined the term “consensus gap” to describe the large discrepancy between the actual 97 % consensus, and the public perception that just half to two-thirds of experts agree on **human-caused global warming** [5].

Определение **human-caused warming** также отсутствует в словаре, поэтому и в этом случае мы находим определение для каждого отдельного слова, входящего в состав словосочетания: **human** – being, relating to, or belonging to a person or to people as opposed to animals; **cause** – the reason why something, especially something bad, happens **human-caused warming** – an increase in the temperature of something [3]. На основе полученных значений выводим определение **human-caused warming** как антропогенное (вызванное деятельностью человека) потепление.

Monitoring stations across the Arctic this spring are measuring more than 400 parts per million of the **heat-trapping gas** in the atmosphere [5].

Находим дефиниции для **heat** (the quality of being hot or warm, or the temperature of something), **trap** (to keep something such as heat or water in one place, especially because it is useful) и **gas** (a substance in a form like air that is neither solid nor liquid) [3]. Из полученных дефиниций выводим определение **heat-trapping gas** – теплоулавливающий газ.

Для определения значения неполносложных терминов, таких как **ground-level ozone**, **human-caused warming** и **heat-trapping gas**, находится дефиниции для каждой отдельной лексемы.

Последним изученным структурным типом образования экологических терминов являются сокращения. Невозможно представить себе статью экологической тематики без сокращений. В сокращениях преобладают следующие лексемы: организация, фонд, агентство и программа.

Рассмотрим примеры экологических сокращений более подробно.

These accused the **WWF** of funding and working with anti-poaching guards who allegedly tortured and killed people in national parks in Asia and Africa [4].

WWF – World Wide Fund for Nature [8, p. 337].

The **WMO**'s report found global warming is worsening in all seven important climate areas [3].

WMO – World Meteorological Organization [8, p. 337].

Last month, the **IEA** warned that emissions would leap by the second biggest rise on record, largely owing to a resurgence of coal following last year's lockdowns [5].

IEA – International Energy Agency [8, p. 332].

Примером акронима служит UNEP.

China's progress in making greener its financial markets policy and a new **UNEP** green inquiry give hope for 2014 [5].

UNEP – United Nations Environmental Program [8, p. 332].

Так, WWF, WMO, IEA являются примерами использования аббревиатуры, а UNEP является примером акронима. В англоязычных СМИ аббревиатура выполняет номинативную функцию и оптимизирует речевое сообщение.

Подводя итог, можно сказать, что англоязычные СМИ уделяют огромное внимание экологической ситуации не только на национальном уровне, но и в глобальном масштабе. В рассмотренных статьях используются термины, образованные префиксальным способом, употреблением ранее зафиксированных в языке лексем в новых сочетаниях, а также использованием сокращений: аббревиатур и акронимов. Знания и понимание рассмотренных терминов помогает нам в понимании экологической ситуации в мире.

Список литературы

1. Very Life Victory. URL: <https://vlv-mag.com> (accessed: 15.12.2020).
2. Longman Dictionary. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (accessed: 11.02.2021).
3. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/> (accessed: 11.02.2021).
4. BBC News. URL: <https://www.bbc.com/news> (accessed: 10.02.2021).
5. The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/international/> (accessed: 17.06.2021).
6. Collins Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (accessed: 11.02.2021).
7. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. М.: КомКнига, 2007. 376 с.

8. English-Chinese & Chinese-English Glossary of Environmental Science. 北京：中国对外翻译出版公司，2006. 376 p.

Статья поступила в редакцию 19.07.2021
Одобрена после рецензирования 03.09.2021
Принята к публикации 07.09.2021

Информация об авторах:

Мудрецова Валерия Олеговна, магистрант по направлению подготовки «Филология», Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, lerusha-mudraia@mail.ru

Куксова Наталия Александровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, natalia6875@inbox.ru

ANALYSIS OF ENVIRONMENTAL TERMS IN THE ENGLISH-LANGUAGE MEDIA

Valeriya O. Mudretsova, Master's Degree Student in "Philology" Programme, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, lerusha-mudraia@mail.ru

Nataliya A. Kuksova, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of Foreign Philology and Applied Linguistics Department, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, natalia6875@inbox.ru

Abstract. The features of the functioning of lexical units of environmental topics in the English-language media, the appearance of which is due to environmental processes taking place in the modern world, are considered. Particular attention is paid to the ways of developing new terms, namely the formation of new lexical units by adding prefixes, the use of lexemes already fixed in the language in new combinations, as well as the use of abbreviations: abbreviations and acronyms.

Keywords: ecology, English-language media, neologisms, lexeme, abbreviations, acronyms

The article was submitted 19.07.2021
Approved after reviewing 03.09.2021
Accepted for publication 07.09.2021